

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**О МЕЖДУНАРОДНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
между  
**Трансильванским университетом Брашова**  
**(Румыния, г. Брашов) и**  
**Белорусским государственным университетом**  
**(Республика Беларусь, г. Минск)**

Трансильванский университет Брашова, в лице Ректора профессора Иоана Василе Абрудана, и Белорусский государственный университет, в лице проректора по учебной работе и интернационализации образования Константина Владимировича Козадаева, действующего на основании доверенности №0101/427 от 27.01.2020, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

**Статья I**

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

1. осуществлять обмен преподавателями, исследователями, управленческими кадрами, студентами, магистрантами и аспирантами;
2. способствовать научно-исследовательскому сотрудничеству;
3. проводить совместные образовательные и научные проекты и программы;
4. включить Белорусский государственный университет в список ВУЗов для подачи заявки в рамках программы Erasmus+ по направлению академической мобильности;
5. принимать участие в академических встречах, семинарах, конференциях, курсах, конкурсах и иных научных и образовательных мероприятиях Сторон;
6. оказывать взаимную помощь в повышении научной квалификации профессорско-преподавательского состава;
7. осуществлять обмен опытом по разработке передовых методов обучения, а также обмен издаваемыми научными и учебными материалами, публикациями и периодическими изданиями;
8. взаимно размещать на официальных сайтах ссылки на информационные ресурсы Сторон и сообщения о ключевых событиях в рамках развития сотрудничества;
9. оказывать иную помощь в распространении информации о мероприятиях каждой из сторон.

**Статья II**

Стороны признают в качестве возможной формы сотрудничества налаживание контактов между заинтересованными сторонами в конкретных

областях, входящих в сферу интересов отдельных подразделений или отдельных представителей профессорско-преподавательского состава.

### Статья III

Настоящее соглашение не предусматривает непосредственное финансирование расходов. При проведении мероприятий, требующих финансирования, Стороны обязуются заключить соответствующее дополнительное соглашение.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

### Статья IV

Стороны имеют право вносить дополнения в настоящее соглашение посредством заключения дополнительных соглашений.

### Статья V

Соглашение вступает в силу с момента его подписания. Срок действия настоящего соглашения – 5 лет. Каждая сторона может прервать данное соглашение письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений, при условии, что все действующие обязательства, предусмотренные соглашением, будут выполнены.

Данное соглашение составлено в двух экземплярах на английском языке и двух экземплярах на русском языках, имеющих равную юридическую силу.

**Трансильванский университет  
Брашова**

**Ректор**

  
**Иоан Василе Абрудан**

**Дата:**

Трансильванский университет  
Брашова,  
Бульв. Eroilor 29, 500036, Брашов,  
Румыния  
Тел./факс: 0040268410525  
[rectorat@unitbv.ro](mailto:rectorat@unitbv.ro)  
[www.unitbv.ro](http://www.unitbv.ro)



**Белорусский государственный  
университет**

**Проректор по учебной работе и  
интернационализации образования**

  
**К.В. Козлачев**

**Дата:**

Белорусский государственный университет  
пр. Независимости, 4  
220030 Минск, Беларусь  
Тел./факс: +375 17 2265940  
e-mail: [bsu@bsu.by](mailto:bsu@bsu.by)  
[www.bsu.by](http://www.bsu.by)



**AGREEMENT  
ON INTERNATIONAL COOPERATION  
between  
Transilvania University of Brasov  
(Brasov, Romania) and  
Belarusian State University  
(Minsk, Belarus)**

Transilvania University of Brasov, represented by its Rector, Prof. Dr. Ing. Ioan Vasile Abrudan, and the Belarusian State University, represented by its Vice-Rector for Academic Affairs and Internationalization of Education Konstantin Kozadaev, mentioned below as «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage of both Universities, have signed the agreement on the following:

**Article I**

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

1. to realize exchange of academics, researchers, administrative staff and students;
2. to promote scientific and research cooperation in fields on mutual interests;
3. to carry out joint educational and scientific projects and programs;
4. to include the Belarusian State University in the list of universities for application under the Erasmus+ program in the sphere of academic mobility;
5. to take part in academic meetings, seminars, conferences, courses, competitions and other scientific and educational events of the Parties;
6. to provide mutual assistance in development of scientific qualification of academic and teaching staff;
7. to exchange experience in development of advanced methods of teaching and learning, to promote exchange of periodicals, publications and educational materials;
8. to place mutually on the official websites links to the Parties' Internet-based information resources and reports concerning key events in cooperation development;
9. to provide other assistance in disseminating information about each other's activities.

**Article II**

Both Parties agree that cooperation between the institutions will be carried out on the basis of action programs (plans) signed by representatives of both Parties after coordination of conditions, activities, topics/themes and participants.

### Article III

This agreement doesn't specify any financial expenses. Detailed financial estimates will be defined in additional agreements.

It is possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

### Article IV

Both Parties have rights to make additions in the present Agreement by concluding supplementary agreements.

### Article V

The present Agreement becomes effective from the date of its signing and lasts for 5 years. Any of the Parties can notify another Party in a written form not later than 6 months before the end of the calendar year about its intention to interrupt the present agreement under conditions that all existing obligations stipulated by agreement provisions will be executed.

The Agreement is drawn up in two copies in English and two copies in Russian, both having equal legal force.

**Transilvania University of  
Brasov**

  
**Ioan Vasile Abrudan**  
Rector



**Date:**

Transilvania University of Brasov  
B-dul Eroilor 29, 500036 Brasov,  
Romania  
Phone/ fax: 0040268410525  
[rectorat@unitbv.ro](mailto:rectorat@unitbv.ro)  
[www.unitbv.ro](http://www.unitbv.ro)

**Belarusian State University**

  
**Konstantin Kozadaev**  
Vice Rector for Academic Affairs  
and Internationalization of  
Education



**Date:** 19.05.2020

Belarusian State University  
4, Nezavisimosti Ave., Minsk  
220030 Belarus  
Phone/fax: +375 17 2265940  
e-mail: [bsu@bsu.by](mailto:bsu@bsu.by)  
[www.bsu.by](http://www.bsu.by)

